

Porównanie tłumaczeń Mateusza 4:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Ziemia Zabulona i ziemia Naftalego, droga morza, po drugiej stronie — Jordanu, Galilea — narodów,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ziemia Zabulona i ziemia Neftalego droga morza za Jordanem Galilea pogan
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ziemia Zebulona i ziemia Naftalego, droga morska, Zajordanie, Galilea pogan* — ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ziemia Zabulona i ziemia Neftalego, droga morza, za Jordanem, Galilea narodów,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ziemia Zabulona i ziemia Neftalego droga morza za Jordanem Galilea pogan
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ziemia Zebulona i ziemia Naftalego, droga morska, Zajordanie, Galilea pogan —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ziemia Zabulona i ziemia Neftalego, <i>wzdłuż</i> drogi nadmorskiej, za Jordanem, Galilea pogan.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ziemia Zabulonowa i ziemia Neftalimowa przy drodze morskiej za Jordanem, Galilea poganów;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ziemia Zabulon i ziemia Neftalim, droga morska za Jordanem, Galilea poganów,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ziemia Zabulona i ziemia Neftalego, na drodze ku morzu, Zajordanie, Galilea pogan!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ziemia Zebulona i ziemia Naftalego, <i>wzdłuż</i> drogi morskiej, Zajordanie, Galilea pogan,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ziemia Zabulona i ziemia Neftalego, <i>wzdłuż</i> drogi ku morzu, Zajordanie, Galilea pogan.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ziemia Zabulona i ziemia Neftalego, droga nadmorska, kraj za Jordanem, Galilea pogan,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	„Ziemia Zabulona i ziemia Neftalego, droga morska, Zajordanie, Galilea pogan,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Kraina Zebulona i kraina Naftalego, <i>wzdłuż</i> drogi nad jeziorem. Zajordanie. Galilea - kraj pogański.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	'Ziemia Zabulona i ziemia Neftalego, droga morska, Zajordanie, Galilea pogan.

¹⁾ <x>290 8:23</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Земле Завулонова і земле Нефталимова, дорого моря, по тім боці Йордану, Галилеє поганська!
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ziemia Zabulona i ziemia Nefthalima, jakąś drogę jakiegoś morza, na przeciwległym krańcu Iordanesu Galilaia narodów z natury wzajemnie razem żyjących,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ziemia Zabulona i ziemia Neftalego, Droga Morza, za Jordanem, Galilea narodów;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"Ziemia Z'wuluna i ziemia Neftalego, nad jeziorem, za Jardenem, Galil goim -
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	"Ziemio Zebulona i ziemio Naftalego, wzdłuż drogi nadmorskiej, po drugiej stronie Jordanu, Galileo narodów!
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	„Ziemia Zabulona i ziemia Neftalego, położone nad morskim szlakiem, kraina za Jordanem i cała pogańska Galilea